

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

Le Saint Sacrement du Corps et du Sang du Christ

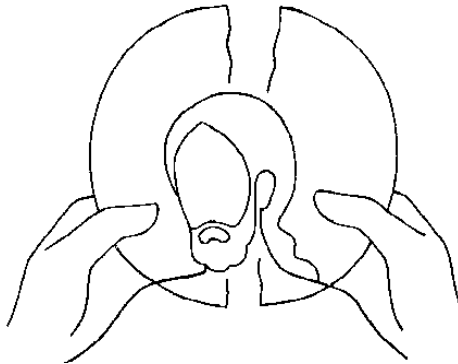
Paroisse catholique francophone
P. Alain Gandoulou



Hochfest des Leibes und Blutes Christi Fronleichnam

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
P. Krystian Respondek

18.6.2017



Entrée/Einzug 1. Das Brot des Lebens, Herr, bist du, gebrochen für die Welt. Das Brot der Einheit, Herr, bist du, erstanden aus dem Tod!

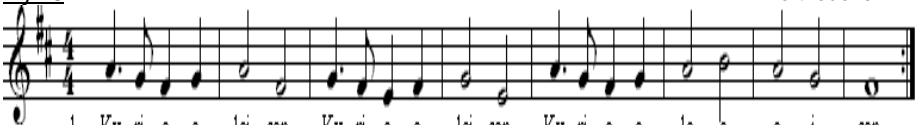
2. C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie. C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !

3. Die Nacht, da er verraten ward, nahm Jesus Brot und sprach: „Nehmt hin und eßt: Das ist mein Leib, gegeben in den Tod.“

4. Jésus, la nuit qu'il fut livré, montra le vin et dit :
« Prenez, buvez : voici mon sang, livré pour l'univers. »

Kyrie

orthodoxe



1. Ky-ri-e e - lei-son, Ky-ri-e e - lei-son, Ky-ri-e e - le - e - e - i - son
2. Chris- te e - lei-son, Chris- te e - lei-son, Chris- te e - le - e - e - i - son >1.
3. Kyrie...

Gloria **R/ Gloria, gloria, in excelsis Deo.**
Gloria, gloria, in excelsis Deo.

GL 173.1

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. /

Gloria, gloria !...

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen. /

Gloria, gloria !...

1. Lesung aus dem Buch Deuteronomium 8, 2-3.14b-16a (auf Deutsch)

1^{ère} Lecture Livre du Deutéronome 8, 2-3.14b-16a (en allemand)

« Dieu t'a donné cette nourriture que ni toi ni tes pères n'aviez connue »
Moïse disait au peuple d'Israël :

« Souviens-toi de la longue marche que tu as faite pendant quarante années dans le désert ; le Seigneur ton Dieu te l'a imposée pour te faire passer par la pauvreté ; il voulait t'éprouver et savoir ce que tu as dans le cœur : allais-tu garder ses commandements, oui ou non ? Il t'a fait passer par la pauvreté, il t'a fait sentir la faim, et il t'a donné à manger la manne – cette nourriture que ni toi ni tes pères n'aviez connue – pour que tu saches que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de tout ce qui vient de la bouche du Seigneur. N'oublie pas le Seigneur ton Dieu qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage.

C'est lui qui t'a fait traverser ce désert, vaste et terrifiant, pays des serpents brûlants et des scorpions, pays de la sécheresse et de la soif.

C'est lui qui, pour toi, a fait jaillir l'eau de la roche la plus dure.

C'est lui qui, dans le désert, t'a donné la manne – cette nourriture inconnue de tes pères. »

Psalm (Psaume)147(148)

1.2 Lau-da - te om-nes gen-tes, lau - da - te Do-mi - num. Taizé 78

Lau-da - te om-nes gen-tes, lau - da - te Do-mi - num.

Glorifie le Seigneur, Jérusalem !
Célébre ton Dieu, ô Sion !
Il a consolé les barres de tes portes,
dans tes murs il a béni tes enfants.

**Il fait régner la paix à tes
frontières, et d'un pain de
froment te rassasie.
Il envoie sa parole sur la terre :
rapide, son verbe la parcourt. R/**

**Jerusalem, preise den Herr
lobsinge, Zion, deinem Gott!
Denn er hat die Riegel deiner Tore
festgemacht,
die Kinder in deiner Mitte gesegnet;R/
er verschafft deinen Grenzen Frieden
und sättigt dich mit bestem Weizen.
Er sendet sein Wort zur Erde,
rasch eilt sein Befehl dahin.**

2^{ème} LECTURE en français

Première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens 10, 16-17
2. Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther
10, 16-17 (auf Französisch)

Ein Brot ist es. Darum sind wir viele ein Leib

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther
Brüder!

¹⁶ Ist der Kelch des Segens, über den wir den Segen sprechen, nicht Teilhabe
am Blut Christi? Ist das Brot, das wir brechen, nicht Teilhabe am Leib Christi?

¹⁷ Ein Brot ist es. Darum sind wir viele ein Leib; denn wir alle haben teil an
dem einen Brot.

Accl. Evangile ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELU-IA! (bis)

Ruf vor dem Evangelium

GL 174.1

Berthier

Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel gekommen ist.

Wer dieses Brot isst, wird in Ewigkeit leben.

*Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel, dit le Seigneur ;
si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement.*

EVANGILE / Evangelium

**Evangile de Jésus Christ selon saint
Jean** 6, 51-58

[Après avoir nourri la foule avec cinq pains
et deux poissons, Jésus disait:]

⁵¹ Moi, je suis le pain vivant, qui est
descendu du ciel. Si quelqu'un mange
de ce pain, il vivra éternellement.

^{51c} Le pain que je donnerai, c'est ma
chair, donnée pour que le monde ait la
vie."

⁵² Les Juifs discutaient entre eux:
"Comment cet homme-là peut-il nous
donner sa chair à manger?"

⁵³ Jésus leur dit alors: "Amen, amen, je
vous le dis: si vous ne mangez pas la
chair du Fils de l'homme, et si vous ne

Evangelium nach Johannes

6, 51-58

[Nach der Speisung einer Volksmenge am See
von Tiberias, sprach Jesus:]

⁵¹ Ich bin das lebendige Brot, das von
dem Himmel herabgekommen ist. Wer
von diesem Brot isst, wird leben in
Ewigkeit.

Und das Brot, das ich geben werde, ist
mein Fleisch für das Leben der Welt.

⁵² Da stritten die Juden untereinander
und sagten: Wie kann er uns sein
Fleisch zu essen geben?

⁵³ Jesus sprach zu ihnen: Amen, amen,
ich sage euch, wenn ihr das Fleisch des
Menschensohnes nicht esst und sein

buvez pas son sang, vous n'aurez pas la vie en vous. ⁵⁴ Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. ⁵⁵ En effet, ma chair est la vraie nourriture, et mon sang la vraie boisson. ⁵⁶ Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et moi je demeure en lui.

⁵⁷ De même que le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que moi je vis par le Père, de même aussi celui qui me mangera vivra par moi. ⁵⁸ Tel est le pain qui descend du ciel: il n'est pas comme celui que vos pères ont mangé. Eux, ils sont morts; celui qui mange ce pain vivra éternellement.

Blut nicht trinkt, habt ihr das Leben nicht in euch. ⁵⁴ Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, hat das ewige Leben, und ich werde ihn auferwecken am letzten Tag. ⁵⁵ Denn mein Fleisch ist eine wahre Speise, und mein Blut ist ein wahrer Trank. ⁵⁶ Wer mein Fleisch isst und mein Blut trinkt, der bleibt in mir und ich bleibe in ihm.

⁵⁷ Wie mich der lebendige Vater gesandt hat und wie ich durch den Vater lebe, so wird auch jeder, der mich isst, durch mich leben. ⁵⁸ Das ist das Brot, das vom Himmel herab gekommen ist: es ist anders als das Brot, das eure Väter gegessen haben, die dennoch gestorben sind. Wer dieses Brot isst, wird leben in Ewigkeit.

Credo récité/ gesprochen: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten *Deutsch, Französisch/ Kv ; Allemand, Français / Refr.*



Quête de ce dimanche :
Kollekte :

Sanctus

GL 388

F.Schubert

Heilig, heilig, heilig, heilig ist der Herr-! Heilig, heilig, heilig, heilig ist nur er!
Er, der nie begonnen, er, der immer war-, ewig ist und waltet, sein wird immer dar.

Saint, saint, saint est le Seigneur, lui seul est saint, lui qui était, qui est et qui vient.

Après Consécration / nach der Wandlung

Wir preisen deinen Tod. Wir glauben, dass du lebst. Wir hoffen dass du kommst, zum Heil der Welt.

Komm, o Herr, bleib bei uns! Komm, o Herr, Leben der Welt.

Tu as connu la mort, tu es ressuscité, et tu reviens encor 'pour nous sauver. Viens Seigneur, nous t'aimons, viens Seigneur, nous t'attendons.

Notre Père / Vater Unser récité, chacun dans sa langue

gespr: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Agneau /Agnus Dei

GL107

Vat.XVIII

Procession du Corps et du Sang du Christ

Fronleichnamsprozession

Chants en français:

Peuple de Dieu, marche joyeux K 180

Texte de Didier Rimaud
Couplet et harmonisation de Christian VILLENEUVE

The image shows a musical score for the song 'Peuple de Dieu, marche joyeux'. It consists of three staves of music in G major and 2/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff ends with a double bar line and the word 'Fin'. The third staff starts with a first ending bracket labeled '1. Election Creation' and ends with a double bar line and a repeat sign. The lyrics are: 'Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia. Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Car le Sei - gneur est a - vec toi. 1. Dieu t'a choi - si par - mi les peu - ples: Pas un qu'il ait ain - si trai - té. En re - di - sant par - tout son œu - vre, Sois le té - moin de sa bon - té. R.'.

R/ Peuple de Dieu, marche joyeux, alléluia, alléluia !

**Peuple de Dieu, marche joyeux,
car le Seigneur est avec toi.**

1. Dieu t'a choisi parmi les peuples :
pas un qu'il ait ainsi traité.
En redisant partout son œuvre,
sois le témoin de sa bonté.
2. Dieu t'a formé dans sa Parole
et t'a fait part de son dessein :
annonce-le à tous les hommes
pour qu'en son peuple ils ne soient qu'un.
3. Tu es le peuple de l'Alliance
marqué du sceau de Jésus-Christ :
mets en lui seul ton espérance
pour que ce monde vienne à lui.
8. Dieu a dressé pour toi la table,
vers l'abondance il t'a conduit :
à toi de faire le partage,
du pain des hommes aujourd'hui !

C'est toi, Seigneur, le Pain rompu

REFRAIN
♩ = 84 env.

S
A
C'est toi, Sei - gneur, le Pain rom - pu, li - vré pour no - tre

T
B
vie. C'est toi, Sei - gneur, notre u - ni - té. Jé - sus res - sus - ci - té!

**R/ C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie.
C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !**

3. « Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché, et tous les pauvres mangeront », parole du Seigneur. (Ap.21)
4. « Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi vivra ; et je le ressusciterai, au jour de mon retour ». (Jn 6)
5. « Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger : c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie. » (Jn3)
6. Nous partageons un même pain, dans une même foi, et nous formons un même corps : l'Église de Jésus. (1Cor12)

A notre autel - Station en français

Nous chanterons pour toi (K38)

1. Nous chanterons pour toi, Seigneur : tu nous as fait revivre ; que ta parole dans nos cœurs à jamais nous délivre.
2. Nous contempions dans l'univers, les traces de ta gloire, et nous avons vu tes hauts faits éclairant notre histoire.
3. Les mots de Dieu ont retenti en nos langages d'hommes et nos voix chantent Jésus Christ par l'Esprit qu'il nous donne.
4. Tu viens, Seigneur, pour rassembler les hommes que tu aimes ; sur les chemins de l'unité ton amour les ramène.

Prière finale et bénédiction dans l'Église de Herz Jesu.

Schluss und Segen in der Kirche Herz Jesu

Chants /Lieder: *Tantum ergo* GL 494 5. + 6.
Großer Gott GL 380

ANNONCES

-Les cours de théologie ont lieu les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois à 19h à la Paroisse. Prochaine rencontre le **21 juin 2017**.

- Dimanche 25 juin : Clôture de l'année pastorale à Waidmannslust, Königin-Luise Kirche : Bondickstr. 14 13469 Berlin. Messe à 11h et pique-nique. (cf. Plan ci-joint). Veuillez svp apporter des plats salés et sucrés qui seront partagés par tous.

-Mr Aka Serge de Caritas du diocèse, lance un **appel urgent aux familles susceptibles d'héberger un ou une famille de réfugiés**. Prendre contact par téléphone au 030/ 326 69 159.

• **SACREMENTS**

-Le sacrement de la réconciliation (Confessions) est proposé le 1^{er} **vendredi de chaque mois** et sur demande individuelle (par le secrétariat).

-Préparation au mariage : La préparation dure au moins six mois. Prière de s'annoncer au secrétariat.

• **MESSES**

-MESSES en SEMAINE : Le 1^{er} **vendredi du mois** : Adoration du St Sacrement à 18h, avec possibilité de Confession, suivie de la MESSE à 19h.

-Les autres vendredis du mois : **MESSE à 18h30 précédée des vêpres à 18h.**

La permanence de Père Alain : Mardi de 17h à 18h30, jeudi de 17h à 18h30.

N.B. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant !

Horaires d'ouverture du secrétariat: Mardi de 17h à 19h, jeudi de 10h à 12h, vendredi de 15h à 18h.

Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet : www.paroisse-catholique-berlin.org

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

Messes: le dimanche à 11h à St Thomas d'Aquin et le **vendredi à 18h30** à la Paroisse, précédée des vêpres à 18h.

Curé: Alain-Florent Gandoulou

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org **Internet**: www.paroisse-catholique-berlin.org

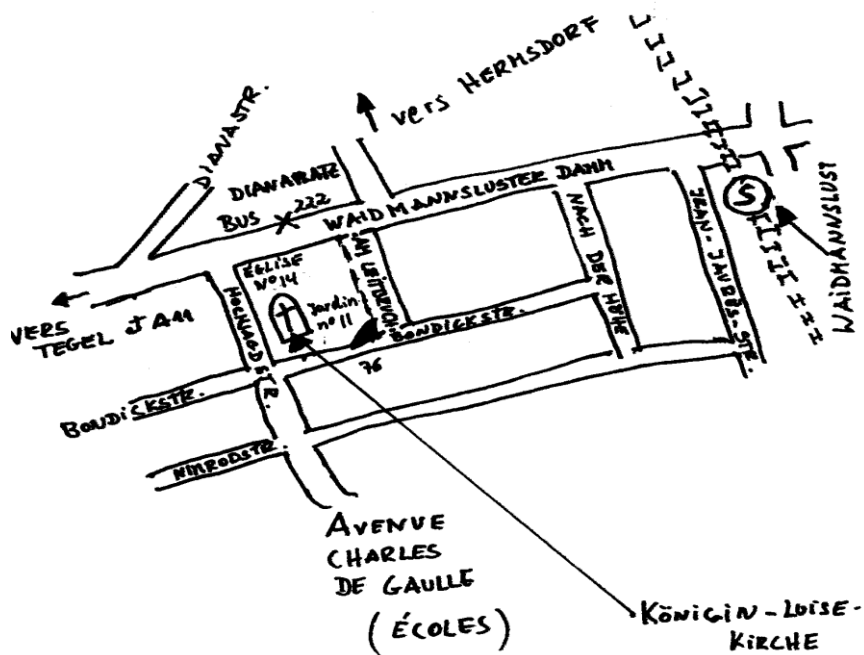
Spenden: Paroisse Cath. Francophone, **PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14**

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu

Kirche und Büro: Herz Jesu Kirche, Alt-Lietzow 23, 10587 Berlin
Tel.: 34 79 33-0
Fax: 34 79 33-20
E-Mail: pfarrbuero@herz-jesu-charlottenburg.de
Website: <http://www.herz-jesu-charlottenburg.de>
Konto: Kath. Kirchengemeinde Herz Jesu
PAX-Bank e.G. Nr. 6000 682 029/BLZ 370 601 93
Dekanats-Website: <http://www.dekanat-charlottenburg-wilmersdorf.de>
Pfarradministrator: P. Krystian Respondek OSCam
Tel.: 322 40 98

Dimanche 25 juin 2017 - Messe à 11h
dans le jardin de l'église Königin-Luise Kirche
Bondickstraße 11,
13469 Berlin (Reinickendorf)
Pas de messe à St Thomas ce jour-là.

**Clôture de l'année pastorale et pique-nique à
(Waidmannslust/Reinickendorf).**



Église: Bondickstr. 14 / Jardin: Bondickstr. 11